

CUENTO QUITI

NANI

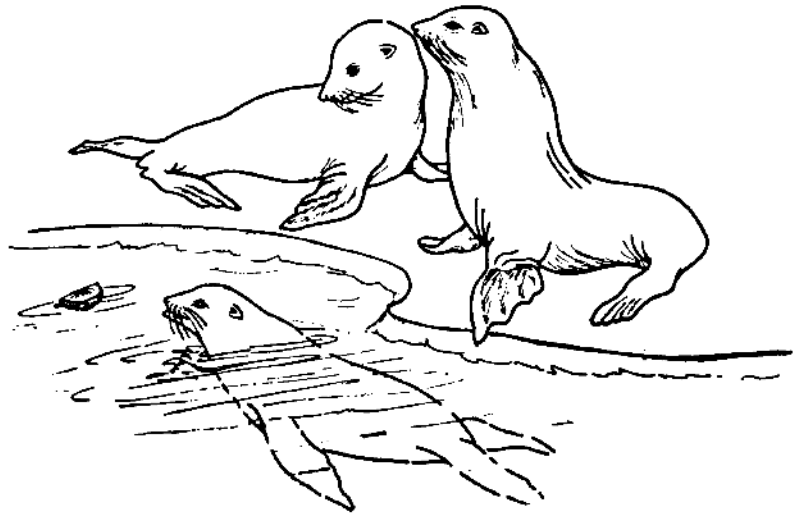
FOCA

INTRODUCCION

El propósito de este folleto es de enseñar a los habitantes de San Juan Mixtepec, Juxtł., Oaxaca, un animal que no hay en nuestro pueblo.

Autor: Paula López Santiago
Lengua: Mixteco de San Juan
Mixtepec, Juxtł., Oaxaca.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1972



Na ndacani iin cuento, iin quiti ntsini yu ta
ntsaha yu jardin Chapultepec, nuu yee ndisaa
cuee quiti; ra ingaa cuee ti ta tsacu, ta tsacu
iin cuee ti. Vari cuha xeen nuu cuee quiti
iin. Ntsini yu iin, quiti tsichi ti nuu chicuii
tonn caa chaca caa ti, soro suú chaca cuu ti.
Mee soo nuu chicuii yee ti, mee soo nuu chicuii

nducu ti ña catsi ti. Soro quiti yoho; cuee
nitsio ti, Ncohyo tsa naha. Mancha tsica xeen
vatsi coyo ti; mancha nuu mar nani Berig xini
ñayivi nuu ña vitsi, nuu cuee yuha, ica yee
coyo ti. Ntsahan chaá jardin Chapultepec
mancha ica tacua cuu ndacuaan ra uni a cumi
tahan covo ti; tacua quitsi coyo ti yoho nuu
jardin Chapultepec.

Ña cuii yee iin jardin Chapultepec ñuu Ncohyo
tacua cuu cunchee cuee nivi ndee na Ncohyo, cuee
quiti vatsi coyo ti ingaa tsio ñayivi, miqi
soo cacu coyo ti yoho.

Ta yee coyo ti nuu mar Berig nuu ña vitsi, tsini
nuhu tava ti nuu ti nuu chicuii tacua cuu
ndaxita coyo ti tachi ti tono cuee quiti yee
nuu ñuhu. Ta yee cucu yeen yuha nuu mar,
cuahan coyo ti nuu chicuii nuu coó caa yuha

tacua cuu ndaxita ti tachi ti. Sara, ndanchi
tucu cuee quiti sihi ta ñuu sehe ti mancha
nuu iin cuaha xeen yuu nuu mar nani isla. Ica
cacu cuee sehe coyo ti; soro xihna gaa cuahan
cuee quiti ii taâua cuu nducu ti iin nuu yuú
vahá yee tacua cuu cacu cuee sehe coyo ti. Ta
nicacu ti, ra cuu tsitsi ti ndoso nana ti.
Sara, ta ntsahnu vahá coyo ti, tsatsi coyo ti
mee soo chaca.

Nani ti "FOCA" sahan schila; soro coó sivi ti sahan cuee mee co. Tsa cahnu ti tono cuaha ndicachi, saani ndahi tucu ti tono ndahi ndicachi; soro nchee xiñù soo sata ti, suó tono ixi caa sata ndicachi. Vii xeen ti; tsa sucu ti cuaa sava metro; soro coó tsaha ti tono caa ndicachi. Yee cumi ntsitsi ti. Tono chaca caa ntsitsi ti; soro cuu squeta ti nuu ñuhu,

cuu tsica nchee ti nuu chicuii tono caa chaca.
Ñoho nicuu ndisaa ña ntsini yu nixi caa cuee
quiti nani "FOCA", yee coyo ti nuu jardín
Chapultepec ñuu Ncohyo.

Edición de prueba de 25 ejemplares

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de diciembre de 1971
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

